

Egenes Үрок 5.

Упражнение 4. Перевод на русский язык.

| №5. | Санскрит без сандхи | Санскрит с сандхи | Русский |
|-----|----------------------------------|---------------------------------|---------|
| a. | kutra vīrāḥ tiṣṭhanti | kutra vīrās tiṣṭhanti | |
| b. | bālau gajena saha tatra bhavataḥ | | |
| c. | nṛpaḥ aśvam gacchati | nṛpo 'śvam gacchati | |
| d. | aśvena saha vīraḥ nṛpān gacchati | aśvena saha vīro nṛpān gacchati | |
| e. | mṛgeṇa saha rāmaḥ vasati | mṛgeṇa saha rāmo vasati | |
| f. | gajaiḥ saha bālāḥ gacchanti | gajaiḥ saha bālā gacchanti | |
| g. | narāḥ putram vadanti | narāḥ putram vadanti | |
| h. | vīrāḥ mṛgān rāmam pṛcchānti | vīrā mṛgān rāmam pṛcchānti | |
| i. | tatra bālaḥ nṛpāya gacchati | tatra bālo nṛpāya gacchati | |

Упражнение 7. Перевод на санскрит.

| №4. | Английский | Русский | Санскрит с сандхи |
|-----|---|--|-------------------|
| a. | The boys go to the horses. | Мальчики идут к лошадям. | |
| b. | The son asks the king about the deer. | Сын спрашивает царя об олене. | |
| c. | The king remembers the man. | Царь помнит человека. | |
| d. | The hero lives with the son. | Герой живёт вместе с сыном. | |
| e. | The boy asks the king and the king remembers. | Мальчик спрашивает царя и царь помнит. | |
| f. | There are no elephants with the son. | Там вместе с сыном нет слонов (не бытуют). | |
| g. | Where does Rāma live? | Где живёт Рама? | |
| h. | The king or the hero speaks to the boy. | Царь или герой говорит мальчику. | |
| i. | The hero goes for the boy. | Герой идёт ради мальчика. | |
| j. | The elephants are there with the horses. | Там слоны вместе с лошадьми. | |
| k. | I remember the king. | Я помню царя. | |

| | | | |
|----|-----------------------------------|---------------------------|--|
| l. | You are going there with the boy. | Ты там с мальчиком идёшь. | |
|----|-----------------------------------|---------------------------|--|

Упражнение 6. Перевод на русский.

| №5. | Санскрит без сандхи | Санскрит с сандхи | Русский |
|-----|--|---------------------------------------|---------|
| a. | aśvaiḥ saha vīrah gacchati | aśvaiḥ saha vīro gacchati | |
| b. | tatra nṛpāya narāḥ gacchanti | tatra nṛpāya narā gacchanti | |
| c. | vīrau tiṣṭhataḥ vadataḥ ca | vīrau tiṣṭhato vadataś ca | |
| d. | mṛgāḥ tatra vasanti | mṛgās tatra vasanti | |
| e. | kutra bālābhyām saha nṛpaḥ gacchati | kutra bālābhyām saha nṛpo gacchati | |
| f. | rāmaḥ aśvam putram pṛcchati | ramo 'śvam putram pṛcchati | |
| g. | tatra gajāḥ na tiṣṭhanti | tatra gajā na tiṣṭhanti | |
| h. | vīrah nṛpam bālam vadati | vīro nṛpam bālam vadati | |
| i. | mṛgaiḥ aśvaiḥ ca saha gajāḥ vasati | mṛgair aśvaiś ca saha gajo vasati | |
| j. | kutra tiṣṭhāmaḥ | kutra tiṣṭhāmaḥ | |

Упражнение 7. Перевод на санскрит.

| №5. | Английский | Русский | Санскрит с сандхи |
|-----|--|--------------------------------------|-------------------|
| a. | The king lives there with the two boys. | Царь там обитает с двумя мальчиками. | |
| b. | Where are you going with the elephants? | Куда ты идёшь со слонами? | |
| c. | The man goes there for the horse. | Человек идет туда для коня. | |
| d. | The boy does not remember the king. | Мальчик не помнит царя. | |
| e. | I am speaking to the king about the two elephants. | Я говорю царю о двух слонах. | |
| f. | The king goes to the horse for the son. | Царь идет к лошади для сына. | |
| g. | Where are we standing? | Где мы стоим? | |
| h. | The man asks the boy about the horse. | Человек спрашивает мальчика о коне. | |
| i. | Rāma goes there for the man. | Рама там идёт для человека. | |
| j. | Where are all the deer? | Где находятся олени? | |

